

El día que me quieras

Muurlalaiset Juha Rislakki ja Ari Aalto sekä salolainen Janne Kuusinen loihdivat uskomattoman ja mieliin syöpyneen tangotunnelman Salon sinisessä talossa viime viikon torstaina. Yhtyeen nimi on osuvasti Trio Corazon. Kavereiden musiikki meni todella luiden ja ytimien kautta sydämen syvyykseen. Ja taitava suomalainen tanssipari vielä kiihdytti pulssia.

Konsertissa esitettiin perinteisiä argentiinalaisia kappaleita ja meikäläisiä takuutangoja vähän eri tavalla sovitettuna ja soitettuna kuin Hallin lavalla. Uutta ja yllättävintä ja ainakin minulle oli ennestään tuntemattoman suomalaisen sanoittajan Juhani Laitalan riipaisevan rajut tekstit vanhoihin argentiinalaisiin tangoihin. Sanoitukset vastasivat paremmin alkuperäistä. Tangossahan sanat ja musiikki kuuluvat aina erottamattomasti yhteen, kuten paikan päällä asiaa tutkineena ja alan kirjallisuutta lukeneena voin vakuuttaa. Jotkut perinteiset suomennokset, kuten El Choclo-tangon tulusuudelma ja niin edelleen, kuulostivatkin vähän lapsellisilta.

Me järkevät suomalaiset emme turhia pukise emmekä ilmehdi. Ei silloinkaan kun todella tarvittaisiin. Syyllistävä ja kielteinen uskonnollinen perinne on vielä entisestään käperryttänyt meitä.

Tanssiminen on osoittautunut oivalliseksi tavaksi lähestyä ennestään vierasta ihmistä. Ei tarvitse ruveta selittelemään, miksi minä nyt tässä vaivaan. Koska tansseissa luultavasti kaikki paikalle vääntäytyneet haluavat pyörähdellä, lähtökohta on mitä otollisin. Tanssiessa voi pelkäämättä lähestyä toista. Väriä, vapinat, hajut ja tuoksut viistävät läheltä. Ehkä on helpompi sanoakin jotain. Enemmistö suomalaisista on löytänyt parinsa tanssin kautta.

Tanssimaan ei kannata mennä kännissä. Viehätysvoima ei kartu, ja se vähäkin, mitä on, lipuu käsistä. Siinä samalla lipsuu koko ote.

Tango on tansseista paras. Sen mollimusiikissa muhii kummallisia voimia, jotka luovat hyvän olon mielikuvia. Sen vaihteleva rytmi antaa tilaa kuvioille. Tangon sanat ovat satua, mutta musiikin kultaamina sittenkin niin totta.

Mutta vielä yhtyeeseen El Corazon, eli suomeksi Sydän. Täysi salillinen lumoutui. Rislakin hyvät edesottamukset Salon seudulla tunnetaan, mutta miten täällä on pystynyt lymyämään sellaisia taitureita kuin hanuristi Janne Kuusinen ja tenori Ari Aalto. Heistä tullaan vielä kuulemaan!

El día que me quieras – et ole mulle vieras. Siinäkin nerokasta Laitalaa.

pajen

P.S. Carlos Gardelin tangon El día que me quieras nimi on suomeksi suurin piirtein Päivänä jona minua rakastat (tai rakastaisit), eli espanjan subjunktiivin preesens, jolla ilmaistaan tahtoa, toivetta tai tulevaisuudessa tapahtuvaa tekemistä. - i.